

## ЛИНГВАДЫДАКТЫКА

© Т.Н. Балабанова

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В современной системе образования все активнее используются информационные технологии и компьютерные телекоммуникации. Особенно динамично развивается система дистанционного образования. Лекционно-семинар-ная форма обучения давно потеряла свою эффективность. Изучая зарубежный опыт, можно выделить следующий важный аспект: преподаватель выступает не в роли распространителя информации, а в роли консультанта, советчика, иногда даже коллеги обучаемого. Это дает некоторые положительные моменты: студенты активно участвуют в процессе обучения, приучаются мыслить самостоятельно, выдвигать свои точки зрения, моделировать реальные ситуации.

Развитие информационных технологий предоставило новую, уникальную возможность проведения занятий – внедрение дистанционной формы обучения. Она, во-первых, позволяет самому обучаемому выбрать и время, и место для обучения, во-вторых, дает шанс получить образование лицам, лишенным возможности получить традиционное образование в силу тех или иных причин, в-третьих, использовать в обучении новые информационные технологии, в-четвертых, в определенной степени сокращает расходы на обучение. С другой стороны, дистанционное образование усиливает возможности индивидуализации обучения.

Ранней формой дистанционного обучения можно считать заочное обучение. С развитием компьютерной техники, локальных и глобальной вычислительных сетей у дистанционного обучения появились новые возможности. Под дистанционным обучением стали понимать такой процесс обучения, при котором используются технологии, не предполагающие непосредственного присутствия преподавателя, – в первую очередь, информационно-коммуникационные технологии.

Распространение технологий дистанционного обучения происходит значительно быстрее становления официального статуса этого типа образования. Первые упоминания об электронном обучении появились в уже 1990-х годах, ког-

да в связи с развитием информационных и коммуникационных технологий дистанционное обучение обрело второе дыхание. Потребностями именно дистанционного обучения и обусловлено интенсивное развитие электронного обучения.

Вначале под электронным обучением (ЭО) понимали технически «улучшенную» форму дистанционного обучения. Этот этап развития ЭО характеризуется активным использованием программ тестирования (для локальных сетей, позднее – для удаленного тестирования по сети Интернет), разработкой электронных учебников. Следующий этап развития ЭО во многом был обусловлен потребностями развивавшегося корпоративного обучения. На этом этапе создаются электронные средства обучения, организации и сопровождения учебного процесса, отрабатываются различные модели управления электронным обучением, разрабатываются подходы к оценке качества и эффективности ЭО. Третий этап развития ЭО связывают с осознанием необходимости разработки программных систем, обеспечивающих комплексное решение задач электронного обучения. К этим системам относят: системы управления содержанием (контентом) обучения, системы тестирования, системы отслеживания результатов обучения, системы интерактивной поддержки и др.

В настоящее время широкое распространение получает термин «смешанное (комбинированное) обучение», под которым понимают такую организацию образовательного процесса, при которой технологии электронного обучения сочетаются с традиционным преподаванием в аудитории по расписанию в очном режиме. Становится понятным, что дистанционное обучение – это одна из возможных организационных моделей, реализуемых на базе электронного обучения.

Технически решить проблему дистанционного обучения в настоящее время можно, действительно, по-разному. Современные информационные технологии предоставляют практически неограниченные возможности в размещении, хранении, обработке и доставке информации любого объема и содержания на любые расстояния. В этих условиях на первый план в системе дистанционного обучения выходит педагогическая, содержательная его организация. Имеются в виду не только отбор содержания для усвоения, но и структурная организация учебного материала, а также методы обучения.

В центре процесса дистанционного обучения иностранным языкам находится самостоятельная познавательная деятельность обучаемого (учение, а не преподавание). Самостоятельная работа по овладению различными видами речевой деятельности, формированию необходимых навыков и умений является спецификой данной области знания. С другой стороны, при дистанционном обучении обучаемый должен владеть не только пользовательскими навыками работы с компьютером, но и способами работы с аутентичной информацией, с которой он встречается в различных ресурсах Интернет. Речь идет о том, что учащиеся должны хорошо владеть различными видами чтения: изучающим,

поисковым, ознакомительным, уметь работать с электронными справочниками и словарями, которые могут находиться в данном курсе или существовать автономно на различных серверах. Поэтому важными являются курсы, нацеленные на обучение этим специфическим видам чтения, на работу со справочными электронными материалами. Обучаемый с самого начала вовлечен в активную познавательную деятельность, не ограничивающуюся овладением знаниями, но непременно предусматривающую их применение для решения разнообразных коммуникативных задач в совместной творческой деятельности в группах. С этой целью в курсах иностранных языков особенно эффективны совместные проекты, в первую очередь там, где это возможно, международные, с участием носителей изучаемого языка.

Система контроля за усвоением знаний и способами познавательной деятельности, умением применять полученные знания в различных проблемных ситуациях должна носить систематический характер, строиться как на основе оперативной обратной связи (заложенной в текст учебного материала, а также в организацию оперативного обращения к преподавателю или консультанту курса), так и отсроченного контроля (например, при тестировании). Любая модель дистанционного обучения должна предусматривать гибкое сочетание самостоятельной познавательной деятельности учащихся с различными источниками информации, учебными материалами, специально разработанными по данному курсу, и оперативного, систематического взаимодействия с ведущим преподавателем курса. Контроль успешности подобного обучения должен быть оперативным при разработке соответствующих учебных материалов и итоговым со стороны ведущего преподавателя и консультантов-координаторов в виде тестов, презентаций, творческих работ.

Не менее важен вопрос координации работы обучаемых. Специфика предмета «иностранный язык» заключается в его деятельностной основе, что предусматривает необходимость предоставления каждому обучаемому достаточной практики в соответствующем виде речевой деятельности, в упражнении по формированию соответствующих навыков.

Таким образом, разрабатывая концепцию дистанционного обучения иностранным языкам, необходимо принимать во внимание дидактические свойства и функции телекоммуникаций, мультимедийных средств в качестве технологической основы обучения. В основе дистанционного обучения иностранным языкам должна лежать самостоятельная практика каждого обучаемого в том виде речевой деятельности, которым он овладевает в настоящее время. Деятельность каждого обучаемого необходимо организовать под руководством педагога, т. е. на основе интерактивности. Учебный процесс должен быть построен таким образом, чтобы педагог имел возможность систематически на протяжении всего курса отслеживать, корректировать, контролировать и оце-

нивать деятельность обучаемых. Самостоятельная деятельность обучаемого нуждается в эффективной обратной связи в отношении как используемого учебного материала, так и при работе в группах, при контактах с преподавателем.

Важное значение для организации дистанционного процесса обучения имеют отбор и организация языкового материала в соответствии с целями и задачами курса, структурирование курса, его методическая и технологическая организация, четкое планирование работы группы (организация малых групп, конференций, в том числе при возможности аудио- и видеоконференций, организация систематической отчетности – индивидуальной, групповой), организация постоянных консультаций с преподавателем и куратором сервера.

Как правило, в дистанционной форме обучения применяются электронные учебники. Достоинствами этих учебников является их мобильность, доступность связи с развитием компьютерных сетей, адекватность уровню развития современных научных знаний. Создание электронных учебников способствует также решению и такой проблемы, как постоянное обновление информационного материала. В них также может содержаться большое количество упражнений и примеров, подробно иллюстрироваться различные виды информации. Кроме того, при помощи электронных учебников осуществляется контроль знаний – компьютерное тестирование.

Под дистанционным обучением будем понимать любой вид передачи знаний, где обучающий и обучаемый разобщены во времени и/или пространстве. Современные компьютеры позволяют с большой эффективностью воспроизводить практически все известные до настоящего времени виды передачи информации. Только они могут реализовать адаптивные алгоритмы в обучении и обеспечить преподавателя объективной и оперативной обратной связью о процессе усвоения учебного материала. Кроме этого, только в компьютерах могут быть реализованы информационно-справочные системы на основе гипермедийных ссылок, что также является одной из важнейших составляющих индивидуализации обучения.

Обычно электронный учебник (ЭУ) представляет собой комплект обучающих, контролирующих, моделирующих и других программ, в которых отражено основное научное содержание учебной дисциплины. ЭУ часто дополняет обычный, а особенно эффективен в тех случаях, когда он обеспечивает практически мгновенную обратную связь, помогает быстро найти необходимую информацию, существенно экономит время при многократных обращениях к гипертекстовым объяснениям, позволяет быстро, но в темпе наиболее подходящем для конкретного индивидуума, проверить знания по определенному разделу.

Средства создания ЭУ можно разделить на группы в зависимости от способов их создания и информационного наполнения. ЭУ может представлять собой специально написанную программу (с использованием традиционных

алгоритмических языков). Этот метод является наиболее оригинальным, так как позволяет индивидуализировать все составляющие ЭУ (от интерфейса до специальных возможностей). Но работа по созданию подобных ЭУ слишком сложна, требует большого количества времени и привлечения к процессу создания ЭУ услуг профессиональных программистов. В руках разработчиков ЭУ есть и т. н. специально созданное программное обеспечение, которое позволяет создавать ЭУ высокого уровня без больших временных затрат. Кроме того, существуют специальные средства мультимедиа, с помощью которых можно создавать интерактивное обучающее видео и другие программы, содержащие мультимедийный контент. Помимо этого, есть возможность разработки ЭУ, работающих в режиме «online», т. е. с постоянным доступом в Интернет, что позволяет при создании ЭУ пользоваться информационным наполнением мировой компьютерной сети.

Разумеется, нередко разработчики прибегают к комбинированным средствам создания ЭУ, что позволяет наиболее полно и наиболее эффективно задействовать новые технологии при обучении иностранным языкам. На рынке компьютерных продуктов с каждым годом возрастает число обучающих программ, ЭУ по иностранным языкам и т. п.

Традиционное построение ЭУ: предъявление учебного материала, практика, тестирование.

К ЭУ предъявляются следующие требования: информация по выбранному курсу должна быть хорошо структурирована и представлять собою законченные фрагменты курса с ограниченным числом новых понятий. Каждый фрагмент, наряду с текстом, должен представлять информацию в аудио- или видео. Обязательным элементом интерфейса будет линейка прокрутки, позволяющая повторить лекцию с любого места. Текстовая информация может дублировать некоторую часть мультимедийного наполнения. Текстовая часть должна сопровождаться многочисленными перекрестными ссылками, позволяющими сократить время поиска необходимой информации, а также мощным поисковым центром. Перспективным элементом может быть подключение специализированного толкового словаря по данной предметной области. Видеоинформация или анимации должны сопровождать разделы, которые трудно понять в обычном изложении. В этом случае затраты времени для пользователей в пять-десять раз меньше по сравнению с традиционным учебником. Необходимо также наличие аудиоинформации, которая во многих случаях является основной и порой незаменимой содержательной частью ЭУ по иностранным языкам.

Можно выделить три основных режима работы ЭУ: обучение без проверки; обучение с проверкой, при котором в конце каждой главы (параграфа) обучаемому предлагается ответить на несколько вопросов, позволяющих определить степень усвоения материала; тестовый контроль, предназначенный для итогового контроля знаний с выставлением оценки.

Электронный вариант учебника вмещает в себе средства контроля, так как контроль знаний является одной из основных проблем в обучении иностранным языкам. На современном этапе применяются различные методы тестирования. В ЭУ могут быть включены как традиционные «открытые» и «закрытые» тесты, так и другие способы контроля усвоения материала по иностранному языку. В частности, одной из ключевых функций ЭУ (особенно при дистанционном образовании) является возможность использования устного контроля с использованием мультимедийных средств (ответ тестируемого записывается в виде аудио- или видеофайла). Недостаток подобных средств контроля состоит в трудности передачи через Интернет больших по объему аудиовизуальных файлов для последующего контроля преподавателем.

В последние годы все мы стали свидетелями появления сначала англоязычных, а затем и русскоязычных, немецкоязычных электронных энциклопедий, предоставляющих пользователям принципиально новые формы знания, нежели их традиционные, бумажные аналоги. Это обстоятельство дает поистине безграничные информационные возможности при создании ЭУ. Для того, чтобы учесть индивидуальные возможности обучающихся, разработчики нередко создают две версии своих ЭУ: для автономной работы на компьютере, не имеющем доступа в Интернет (без возможности непосредственной связи с преподавателем) и для сетевой работы с подключением к центральному серверу, где хранится база с заданиями и упражнениями, где сохраняются результаты дистанционного тестирования и т. п.

Кроме того, при наличии соответствующей материальной базы ЭУ могут активно использоваться и на аудиторных занятиях по иностранному языку. Формы аудиторной работы с компьютерными обучающими программами включают изучение лексики, отработку произношения, обучение диалогической и монологической речи, письму, изучение грамматических явлений.

Возможности использования Интернет-ресурсов огромны. Глобальная сеть Интернет создает условия для получения любой необходимой студентам и преподавателям информации, находящейся в любой точке земного шара: страноведческий материал, новости из жизни молодежи, статьи из газет и журналов, необходимую литературу и т. д. С помощью Интернета можно решать целый ряд дидактических задач: формировать навыки и умения чтения, используя материалы глобальной сети; совершенствовать умения письменной речи; пополнять словарный запас; формировать устойчивую мотивацию к изучению иностранного языка. Кроме того, работа направлена на изучение возможностей Интернет-технологий для расширения кругозора, налаживания и поддерживания деловых связей и контактов со сверстниками в других странах. Студенты могут принимать участие в тестировании, в викторинах, конкурсах, олимпиадах, проводимых по сети Интернет, переписываться со сверстниками из других стран, участвовать в чатах, видеоконференциях и т. д.

Обучение иностранным языкам стало одним из первых направлений народного образования (после физико-математических дисциплин), в котором использование компьютерных технологий позволило значительно повысить качество и эффективность усвоения дидактического материала. Однако чрезвычайно важно, чтобы процесс информатизации не сводился только к формальному использованию новых технических средств в процессе обучения, а служил основой создания принципиально новой системы образования, разработки и использования инновационных методик, соответствующих требованиям переходного периода от индустриальной к информационной цивилизации.

Внедрение в образовательный процесс информационных технологий позволяет успешно решать многие педагогические задачи, реализовывать дидактические и психологические принципы: индивидуализации учебного процесса; повышения эффективности познавательной деятельности студентов; интерактивности; логического представления учебного материала; системности; наглядности; самостоятельности; эффективности; связи теории с практикой; обучения на высоком уровне трудности; синтеза индивидуального и группового подхода к обучению.

Сочетание всех этих принципов обучения с некоторым превалированием принципа интерактивности позволяет разрабатывать современные системы контроля знаний студентов. В частности, уже сегодня очень широкое распространение получили всевозможные компьютерные программы-оболочки, основным назначением которых является проведение мероприятий с целью диагностического или итогового контроля усвоения студентами необходимого теоретического и практического материала по иностранным языкам. Подобные программы имеют достаточно обширный спектр возможного применения в учебном процессе. Так, например, контроль знаний и умений студентов с использованием разного рода тестов все чаще используется в учебном процессе.

Говоря о компьютерных тестах, необходимо учитывать все многообразие и разноплановость контрольных заданий и вопросов, призванных максимально объективно оценить уровень знаний тестируемого в рамках заданного теоретического или практического языкового материала.

Методика создания компьютерного теста предполагает следующие шаги.

1. Планирование теста, т. е. подробное определение цели теста, возможных способов достижения цели, ограничений процесса достижения цели (например, временных) и т. п.

2. Проведение в соответствии с планом теста генерации тестовых заданий. Тип задания (закрытое, открытое, сопоставление, расстановка ответов в правильной очередности и т. д.) и конкретный способ его предъявления определяются исходя из требований к характеристикам качества теста.

3. Составление тестовых заданий «с запасом» для увеличения количества возможных вариантов вопросов и их содержания. Последовательность вывода

вопросов может производиться по методу случайных чисел или принудительно задаваться составителем.

4. Проведение пробного тестирования на экспертах, не участвовавших в составлении заданий. Цель тестирования – проверка сложности заданий, доходчивости их формулировки, способов ответов на них, исправлений ошибок – логических, предметных и грамматических. Этот этап позволяет наиболее объективно скорректировать итоговый подсчет баллов для максимальной объективности выставяемой программой оценки.

Современные программные оболочки для проведения компьютерного тестирования позволяют составителю определить ряд критериев, которые будут целесообразными для контроля знаний студентов в рамках изученного теоретического или практического материала. Так, например, есть возможность составить задания, распределив их на группы (темы), и указать программе, какое количество вопросов из каждой группы (темы) должно быть задано студенту во время одного прохождения теста. Таким образом, появляется возможность контроля знаний одновременно по нескольким аспектам или тематикам. Кроме того, есть весьма полезная возможность сгруппировать вопросы по уровню сложности, который можно определить произвольно путем начисления за правильный ответ, например, не одного, а двух, трех и т. д. баллов (вес вопроса).

Разнообразие возможных типов вопросов (одиночный выбор, множественный выбор, установление попарного соответствия, определение верного порядка предложенных вариантов ответов, ввод правильного ответа с клавиатуры и т. п.) предоставляет практически неограниченные возможности по составлению разноплановых тестовых заданий с широчайшим спектром применения в учебном процессе.

Интенсивное развитие всемирной компьютерной сети Интернет и ее популяризация в нашей стране значительно расширяет возможности компьютерных программ для контроля знаний, в том числе в области иностранных языков. Иными словами, большинство современных программ электронного тестирования знаний предоставляют возможность проведения контрольных мероприятий не только на отдельно взятом компьютере, но и по локальной сети (например, в компьютерном классе) или через доступ в Интернет. Принцип работы подобных программ построен следующим образом: база данных с тестовыми заданиями, а также со списком тестируемых хранится на центральном («головном») компьютере в сети. На компьютерах студентов установлена лишь программа-клиент, которая получает доступ к общей базе данных и «черпает» из нее вопросы. Результаты прохождения тестирования также хранятся на центральном компьютере. Доступ к базе данных имеет лишь преподаватель. Вся информация в центральной базе данных хранится в зашифрованном виде для предотвращения несанк-

ционированного проникновения или принудительного внесения изменений студентами в результаты тестирований. Таким образом, преподаватель получает возможность одновременного контроля знаний студентов по одному и тому же материалу. Но, как уже отмечалось выше, количество генерируемых программами-оболочками вариантов тестов может быть почти бесконечным благодаря тому, что вопросы выводятся в произвольной последовательности. Более того, варианты ответов также могут нумероваться случайным образом, что практически исключает вероятность совпадения номера вопроса и правильно-го варианта ответа на него в разных вариантах.

Говоря об электронном (компьютерном) контроле знаний студентов нельзя не отметить и некоторые негативные моменты. К таковым можно отнести:

- 1) трудоемкость составления базы данных электронных тестов;
- 2) полное или частичное отсутствие навыков работы за компьютером у большого количества студентов;

- 3) невозможность проверить навыки говорения и произношения;
- 4) высокая степень зависимости от технических средств; заминкой или препятствием для проведения электронного тестирования может послужить как неисправность отдельно взятого компьютера, так и нарушения сетевого подключения, сбой в работе программы (крайне редко) и т. п.;

- 5) сложности с использованием некоторых специальных символов или надстрочных (подстрочных) знаков, свойственных, например, немецкому или французскому языкам; эта проблема может проявляться как по причине особенностей настройки операционной системы компьютера, на котором производится тестирование, так и из-за сложности с набором этих символов на клавиатуре (раскладка букв, цифр и специальных символов на клавиатуре может сильно отличаться в зависимости от языка);

- 6) невысокая объективность результатов дистанционного тестирования (через сеть Интернет), что связано с отсутствием визуального контроля за поведением тестируемого в момент прохождения теста; иными словами, в этот момент студент имеет возможность воспользоваться конспектом, учебником и прочими вспомогательными материалами, при этом не исключен и «подлог» результатов тестирования, когда один студент проходит тест от имени другого.

Учитывая все перечисленные недостатки данного способа контроля знаний студентов, электронное (компьютерное) тестирование целесообразно применять, в основном, для диагностического контроля усвоения студентами необходимого языкового материала, а также для так называемого «промежуточного» или «межсессионного» тестирования.

В качестве примера программ-оболочек для проведения электронного (дистанционного) тестирования можно привести тестовые комплексы «Examiner» (автор – С.А. Альховик, кандидат технических наук, доцент Белорусско-Рос-

сийского университета, г. Могилев) и «ADTester» (автор – А. Ашурок, компания «AotD», Новосибирский государственный технический университет, Россия).

## Литература

*Дмитриева Е.И.* Основная методическая проблема дистанционного обучения иностранным языкам через компьютерные телекоммуникационные сети Интернет / Е.И. Дмитриева // Иностранные языки в школе. – 1998. – № 1. – С. 10–16.

*Кушниренко, А.Г.* Что такое Интернет? Информационные и коммуникационные технологии в образовании / А.Г. Кушниренко, А.Г. Леонов, М.А. Кузьменко и др. // Информатика и образование. – 1998. – № 5–7. – С. 20–24.

*Полилова, Т.А.* Внедрение компьютерных технологий в преподавание иностранных языков / Т.А. Полилова, В.В. Пономарева // Иностранные языки в школе. – 1997. – № 6. – С. 2–7.